

Universal Declaration of Human Rights - Komi-Permyak

© 1996 - 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

Морт правоэзлön быдöс мирись öтласа декларация

Примитöм и паськыта юртöм Генеральной Ассамблеялön 217 А (111) резолюцияön декабрь 10 лунö 1948 годö

Кыводз

Медбы тöдны, что морт семьяись быд членлön эм аслас достоинство, а сылön öткодь да мырддытöм правоэз лöö воля, справедливость да лöнь олан понда основаön; медбы тöдны, что морт правоэз нем туйö пунктöм вайöтис ни умöль, кöда морт увтырлö оз сет овны совесть сьöрт1, и что сэтшöм мирыс, кытön отырыс пондас авйыны да сернитны повтöг, а овны нуждатöг, лоас сьöлöмсянь керöм быдöнныс понда; и

медбы тöдны, что колö керны быдöс, медбы мортлön пра- воэз дозирайтсисö законön и эз адззисьö моггез мортыслö лэбтисьны паныт умöля видзöмлö да дзескötöмлö; и

медбы тöдны, что пыр колö отсавны отиррезлö ёртасьöмын; и

медбы тöдны, что Йитöм Нацияэзлön народдэз гижисö вын мортлсь медыджыт правоэз, вылына лэбтисö личностьл дон, мужиккезлсь да инькаэзлсь öтыжда правоэз и кутчисисö эшö ёнжыка отсавны социальной прогресс да вольной олан бурсьöтöмын; и

медбы тöдны, что членнэз-государствоэз кöсийсисö отсавны Нацияэзлön Йитöм Чукöрлö öтласа уджын, öтамöд коласын морт правоэз сьöрт1 бытшöма да вольнöя олöмын; и

медбы тöдны, что энö правоэсö да свободаэсö позьö тырмö пыртны оланас дзир сэк, көр быдöнныс вежöртöны нылсь ыджыт донсö,

ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕЯ паськыта юртö энö морт правоэзлсь быдöс мирись öтласа декларациясö кызд задача, кодö керны колö вынтöтчыны быд отирлö и государстволö сйön, медбы быд мортыс и быд общественной энö Декларациясö юрын орöттöг видзтön, просвещеннö да велöтчöм увья вынтöтчисö керны быдöс, медбы донтны энö правоэсö да свободаэсö, пыртны нйö оланö национальнö да отиррезлön öтласа прогрессивной празниккезö Чукöрись членнэз-государствоэзлön быд отиррезön бытшöма примитöмön.

1 гижöt

Быдöс отырыс чужöны вольнöйезön да öткоддезön достоинствоын да правоэзын. Нылö сетöм мывкыд да совесть овны öтамöдныскöt кызд воннэзлö.

2 гижöt

Быд мортлö бöрийсьтöг сетсьöны быдöс правоэз да эз, кöдна висьталöмсь эта Декларацияын, кытшöм бы эз вöв раса, кучиклön рöм, пол, кыв, енö веритöм, политической да мод1к вежöр, национальной нето социальной петöм, имущество да сословие.

С1дз жö оз позь торйöтлыны политической, правовой нето страналön международной статус увья, нето сьöрт1, кытön олö мортыс, ась эта территорияс вольнö кинкö увтын, аснас оз веськötлы нето кызд-нибудь мöднөж зэлöтöм суверенитетын.

3 гижöt

Быд мортлӧн эм право овны дзескӧттӧг да вӧрзьӧттӧг.

4 гижӧт

Некинӧс оз позь видзны рабствоын нето пӧдан сайын; раб видзӧм да раббезӧн вузасьӧм оз вермӧ вӧвны мян оланын.

5 гижӧт

Некинӧс оз вермӧ пытайтны, уськӧтны мортислсь достоинство умӧль мог нето наказаннӧ пыр.

6 гижӧт

Быд мортлӧн, кытӧн бы сия эз вӧв, эм право лыддыны асьсӧ праволӧн субъектӧн.

7 гижӧт

Мийӧ быдӧнным законис одзын ӧткодьӧсь и ӧтмоза дорйӧмӧсь. Миян быдӧннымлӧн эта Декларация сьӧртӧ право дорйыны асьнымӧс быдӧс умӧльсянь, кинсянь бы сия эз лок.

8 гижӧт

Быд мортлӧн эм право бертны аслыс ӧштӧм правозз, кӧдна сетӧмӧсь сылӧ конституцияӧн нето законӧн, тӧдчана национальной суддэзын.

9 гижӧт

Некинӧс оз позь законтӧг арестуйтны, кутны нето вӧтлыны.

10 гижӧт

Быд мортлӧн, кӧр сийӧ винитӧны уголовной статья сьӧртӧ, право тӧдны справедливӧй независимӧй судын ассис правозз да обязанностез и эм я мыйкӧ сэтшӧмыс, мед сийӧ винитны.

11 гижӧт

1. Быд морт, кӧр сийӧ винитӧны умӧльын, вермӧ лыддисьны правӧн сэтчӧдз, кытчӧдз сылсь умӧль керӧмсӧ законнӧ оз мыччав осьта суд, кытӧн мортислӧ сетсьӧ быдӧс дорйӧт понда.

2. Некинӧс оз позь судитны мый понда бы эз вӧв, ежели эта коста керӧмась национальнӧй закон нето быдӧс отиррезлӧн право сьӧртӧ нем умӧльыс эз вӧв. Оз вермы сӧдз жӧ мыжйӧмыс сьӧкытжыкӧн сысса, кӧда вермис лоны сетӧм умӧль керӧмыс коста.

12 гижӧт

Некин оз вермы дзугны мортлӧсь ассис да семейнӧй вӧрзьӧтны сылсь оланӧн, честь да бур ним. Быдыслӧн эм право сайӧвтны асьсӧ вӧрзьӧтлӧммежсянь законӧн.

13 гижӧт

1. Быд мортлӧн эм право вольнӧя ветлӧтны и бӧрйыны аслыс горт кӧть кытшӧм государствоын.

2. Быд морт вермӧ мунны йӧз и аслас странаись и бертны аслас странаӧ бӧр.

14 гижӧт

1. Быд мортлөн эм право дзебсисыны вöтлöмсянь мöдiк странаэзын и овны сэтчин.

2. Эта правоыс öшö сэк, көр мортсö кошшöны не политической преступленнö понда, а мöдiк умöлись, мыйыс мунö паныт Нацияэзлөн йитöм Чукöрлөн принципpezлö да моггезлö.

15 гижöт

1. Быд мортлөн эм право гражданство вылö.

2. Некинлсь оз вермö весись мырддыны гражданство нето правосö вежны сiйö.

16 гижöт

1. Мужиккез да инькаэз, кöдна лыддисьöны ноletнöйезöн, вермöны гöтрасыны, керны семья, кытшö бы нылөн раса, национальность нето религия эз вö Нылөн эмöсь öткодь правоэз гöтрасыны, öтлаын овны и торйöтчыны.

2. Гöтрасыны позьö дзир сэк, көр кыкнан мортыс олöны бы öтлаын.

3. Семья – этö учöтик, но дона колана торок отирыслөн, и отирыслö да государствоыслö колö дорйыны сiйö.

17 гижöт

1. Быд мортлөн вермас лоны имущество кыдз аслас, сiдз и öтласа.

2. Некинлсь оз позь мырддыны имуществосö астöгьяс.

18 гижöт

Быд мортыс вермö асмоснас авйыны, совеститчыны да ны енлö; эта правоыс сетö вежны ассит ен, мöднеж вежöртны олан, öтнатлö и öтлаын мöдiккезкöт донтны кöть кытшöм енöс да ассиныт арт, велöтчыны, юрбитны да чулöтны религиознöй да ритуальнöй обряддэз йöз дырни нето дзир аскöттят.

19 гижöт

Быдыс вермö артавы асмоснас и кöть кытөн баитны эта йылсь йöзлö; эта правоыс сетö мортыслö воля овны аслас юрөн, повтöг кошшыны, адззыны да новйöтны омөн юö да ассис арттэз кыдз сiя только кужö и кытшöм бы границаэз сайын эз вöв.

20 гижöт

1. Быд мортлөн эм право öксыны öтлаö да бытшöма сёрнитны, а сiдзжö йитсыны чукöрpezö.

2. Некинöс оз позь вынөн пыртны кытшöм-либо чукöрö.

21 гижöт

1. Быд мортыслөн эм право веськöтлыны аслас странаөн веськыта нето вольнöя бöрийöм йöз пырйöт.

2. Быд мортыс вермö öтмоза керны аслас странаын государственнöй

3. Отирлөн воляыс, тшöктöмыс – эм юралiссез властьлö основа; эта воляыс мыччассьö выборpezын, кö чулöтсьöны быдöс отирөн и öткодя бöрьян право сьöртi гусьöна голосуйтöмөн нето мöднөж, но тожö свободнöя голосуйтöмөн.

22 гижӧт

Быд мортлӧн, кызд обществолӧн членлӧн, эм право социальной отсӧт вылӧ, вылына видзны ассис достоинство, свободнӧя зорӧтны личность экономической, социальной да культурӧй сфераэзын национальной уджӧн, отиррез коласын ёртасьӧмӧн да быд государстволӧн структура да вермӧм съӧртӧ.

23 гижӧт

1. Быд мортлӧн эм право уджавны, свободнӧя бӧрйыны удж, корны уджын бытшӧм да справедливӧй условиеэз, дорйисыны, медбы уджис эз чапкӧ.
2. Быд мортлӧн эм право ӧткодь удж понда ӧткодь вештӧм вылӧ, кытшӧм-либо дискриминациятӧг.
3. Быд уджалісь мортлӧн эм право бытшӧм да справедливӧй вештӧм вылӧ, медбы сія ачыс и сылӧн гортіссес вермисӧ овны достойнӧя, а кӧр ковсяс, адззисӧ мӧдік социальной отсӧт.
4. Быд морт вермӧ аркмӧтны профессиональной чукӧ да пырны эна профессиональной чукӧррезӧ асьсӧ дорйӧм понда.

24 гижӧт

Быд мортлӧн эм право шоччисыны, корны, медбы уджыс дырӧв эз кыссы и кадісь кадӧ вӧлі сетӧм вештана отпуск.

25 гижӧт

1. Быд мортлӧн эм право сэтшӧм олан вылӧ, кӧр тырмис бы сӧян, паськӧм, вӧлі бы оланін, шогӧттэзісь веськӧтӧм, колана социальной отсӧт, кӧр ачыс мортыс и сылӧн гортіссес олісӧ бы шогавтӧг да бура, сідзжӧ эм право отсӧт вылӧ, ежели мортыс ӧштіс удж, пондіс шогавны, лоис инвалидӧн, кольччис ӧтнас нето сылӧ немӧн лоис овны не ас кузяас.
2. Кага вайӧм да челядь зорӧтӧм сетӧны право бытшӧм дозирайтӧм да отсӧт вылӧ. Быд челядӧклӧн, кӧдна чужисӧ гижсьӧм ай-мамлӧн нето гижсьытӧг, эм ӧткодь социальной дорйӧт.

26 гижӧт

1. Быд мортлӧн эм право велӧтчyny. Колӧ керны быдӧс, медбы кӧть начальной да общӧй образованнӧ вӧлісӧ вештісьтӧг. Начальной образованнӧыс быдӧнныс понда лоӧ обязательнойӧн. Технической да профессиональной образованнӧыс сетсьӧ быдлӧ, ӧтмоза сетсьӧ быд мортыслӧн сы вермӧм съӧртӧ и высшӧй образованнӧ.
2. Мортсӧ колӧ велӧтны сы понда, медбы бура зораліс сылӧн личность, содіс уваженнӧ сылӧн правоэз да свободаэз дынӧ. Велӧтчӧмыс отсалӧ вежӧртны ӧтамӧдӧс, керӧ мортсӧ небытӧн, отирресӧ ёртасьӧтӧ, отсалӧ йитсыны раса да енлӧ веритӧм съӧртӧ чукӧррезлӧ, а Нацияэзлӧн йитӧм Чукӧрлӧ керны да дорйыны бытшӧм лӧнь олан.
3. Ай-мамлӧн эм приоритет бӧрйыны, кытӧн ны поснит челядӧлӧ велӧтчyny.

27 гижӧт

1. Быд мортлӧн эм право пуктыны пай ӧтласа культурной оланӧ, гажӧтчyny искусствоӧн, зорӧтны научной прогресс да тӧднысылсь быдӧс бурсӧ.
2. Быд мортлӧн эм право дорйыны ассис моральной да материальной вермӧммез, кӧдна шедтӧмӧсь сыӧн кыз авторӧн научной, литературной нето художественной уджӧн.

28 гижӧт

Быд мортлӧн эм право социальной да отиррез коласын примитӧм порядок вылӧ, кӧда съӧртӧ эта Декларацияын гижӧм правозс да воляэс вермасӧ быдсӧн лоны пыртӧмӧсь оланӧ.

29 гижӧт

1. Быд мортс видзӧ кыв отир одзын, кӧда ӧтнас вермӧ сетны сылӧ вольнӧя да бытшӧма зоравны.
2. Быд мортлӧсь правозсӧ да волясӧ законыслӧ колӧ джендӧтны дзир сы понда, медбы не ӧштыны правозсӧ да свободаэсӧ мӧдӧккезлӧ, а демократической йӧз коласас вылына видзсис мораль, вӧлӧ дзугсьытӧм да бур олан.
3. Эна правозс да воляс оланын некӧр оз вермӧ мунны паныт Нацияэзлӧн Йитӧм Чукӧрлӧн принципpezлӧ да могgezлӧ.

30 гижӧт

Нем эта Декларацияын оз вермы лоны вежӧртӧм сӧдз, бытшӧ кытшӧм-либо государстволӧ, йӧз чукӧрлӧ нето торья морттэзлӧ сетӧм право удж вылӧ нето керны мый-либо сэтшӧмӧ, мый бы мырддис правозсӧ да волясӧ, кӧдна висьталӧмӧсь эта Декларацияын.
